

Muc d-uɣerda

Traduite par MR. B.BRAHIM

Iggen umuc d-uɣerda, d-imedduččal, ttedren di-senn ammas n iggen leɛli d-abezan. Aɣerda-u, d-anjim dex d-aquči, ɣers d-inim¹ askram n lamɛac i tağrest ula batta zeddiɣ ul ad-ttutif wussanes. Iggen wass, yuffu iggen waysum d-azɛim, yezwa yennayas i-umuc : wuni i wass abercan, i tağrest, m^{wa} mani a'nsekrem aysum-u, amcan-i ul n-yettwikkir di-s ? dex uđi da, ammas n leɛli, amaɣer ɛad-day n'tettit dessat tağrest. A'nejjem a'tneğğ dagud ayen taddart tazeɛlukt, yenna muc.

S-sini, yettwaskrem aysumu, amcan-i, m^{wa}, ayen umuc, d-aseleig ameč, wel ynejjem ad-yetta ayen waysum azɛim, ɣɛewwel ad-yedwel l-tddart tazeɛlukt ad-yebbi s-sis bessi a'tyec. Bac wel yessatcir s-uɣarda, yeccertes ɣefs yennayas : amedduččel-yuc wenni ɣammer asarsay² n imendi, tellulaz-ed tmuchit, ad-yeğğ igget tfaška³, al aca, ad-zwiɣ ad-ttxezreɣ.

- Yennayas aɣerda : Sedd d-aweħdi, ass-ač d-azɛim. Batta yeqqimed bessi n lamɛac a'witid asač.

ɣel waca, muc yeffeɣ m^{wa} abrid-es yezwa l-tddart tazeɛlukt, yebbid aysum wenni a'skerment yeču s-sis bessi. S-sini yezwa yeskel tfiwt, ygeyyel dinni d-aweħdi. Temeddit, yuttef l-leɛli.



- A'xzer, yennayas aɣarda, lliɣ gaɛ settfeɣ ibessiwen waxtenni teffyed. Batta, teffurhet-ed d-aweħdi cečči d-umedduččel-ac ?

- Ih, yerru ɣefs muc, m^{wa} wel d-yeqqim ula d-cra, ad-awiɣtid.

- Wiđi tamečrust, yennayas aɣerda, batta ismis i-tmucit tenni tellul-ed ?

- Ismis..., ismis..., ybeɛkek⁴ muc, ... ismis "bessi".

- Hhh, ismis d-abdayei⁵, yenna aɣerda.

Mennaw wussan gadεan, muc yenna-y-as i-w^wγerda : Yewwa-k^w wenni yεammer ddamus, yellulazd iggen umuc, ad-yeğğ igget tfaška, al aca, ad-zwiγ ad-xezrey.

- Yennayas aγerda : Sedd d-aweħdi, ass-ač d-azεim. Batta yeqqimed bessi n lamεac awitid asač.

γel waca, muc yedwel l-tddart tazeεlukt, tiččelt-u yeccu ajden n waysum.
Temedit, yuttef l-leεli.

- A'xzer, yennayas aγarda, lliγ gaε settfey ibessiwen waxtanni teffyed. Batta, teffurhet-ed d-aweħdi cečči d-yewwač ?

- Ih, yerru γefs muc, m^wa wel d-yeqqim ula d-cra, ad-awiγtid.

- Wiği tamečrust, yennayas aγerda, batta ismis i-umuc wenni yellul-ed ?

- Ismis "ajden" yerru γefs muc.

- Hhh, ismis d-abdayei, yenna aγerda.

Muc yħussa s tuctimt-es belli yeccu ajden n waysum, m^wa asesxef⁶ yettuγ d-ameqran⁷. Mennaw wussan gadεan, muc yenna-y-as i-w^wγerda :

Betti-k^w tenni tεammer tasirt, tirru iggen umuc, ad-tteğğ igget tfaška, al aca, ad-zwiγ ad-xezrey.

- Yennayas aγerda : Sedd d-aweħdi, ass-ač d-azεim. Batta yeqqimed bessi n lamεac awitid asač.

γel waca, muc yeγγar l-tddart tazeεlukt, tiččelt-u yecit gaε ayen n waysum ul d-yejγ s-sis cra. Temedit, yuttef l-leεli.

- A'xzer, yennayas aγarda, lliγ gaε settfey ibessiwen waxtanni teffyed. Batta, teffurhet-ed d-aweħdi tafaška n betti-ač ?

- Ih, yerru γefs muc, m^wa wel d-yeqqim ula d-cra, ad-awiγtid.

- Wiği tamečrust, yennayas aγerda, batta ismis i-umuc wenni yellul-ed ?

- Ismis "gaε" yerru γefs muc.

- Hhh, ismis d-abdayei, yenna aγerda.

tağrest tuttef ussan-es, ass abercan yweđ, aγerda yennayas i-muc : « a'n nezwa l-tddart tazeεlukt a'n kelleb s-waysum. » Muc yezwa netta d-uγerda l-tddart tazeεlukt bla ma a's yenni cra, m^wa wel yettif dinni ula d-cra, aγerda

ykelleb d-aweḥdi s-waysum m^{wa} wel ttyuffi, yenna i-muc : « yettwakker-aney aysum wenni nessekramt i tağrest !! »

Muc, tusased taḍša, yessekkel udm-es ḡel dinnat, Aḡerda yiweḍ l-wenni yukker aysum dex yeḡmeq ameč, Yenna : « ceccin gaε teccitt ! aserčas, imekreḍ, uctim, azεagi⁸ ! ». Muc yeḡmeq ula d-netta, yehwa denneḡ uḡerda yeccit !



Amawal (Lexique) :

- 1- Inim : habitude
- 2- Asarsay : dépôt
- 3- Tfaška : fête
- 4- Ybeεkek : hésiter (chercher ses mots)
- 5- Abdayei : drôle
- 6- Asesxef : tentation
- 7- Ameqran : trop fort
- 8- Azεagi : égoïste